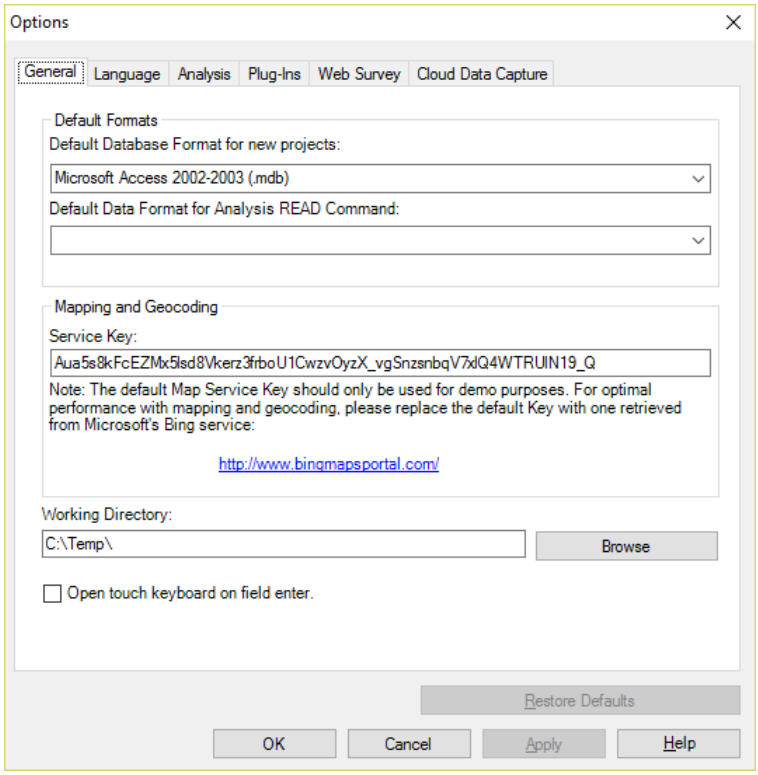
ETAPES POUR INSTALLER LA VERSION FRANCAISE D'EPIINFO VERSION 7.2.0.1

Vous devez disposer d'un fichier. MDB qui contient la traduction dans la langue de votre désirée. Pour le cas présent, il s'agit du **Français.** Le nom du fichier c'est **EI7FrenchMasterTranslation7.2.mdb.**

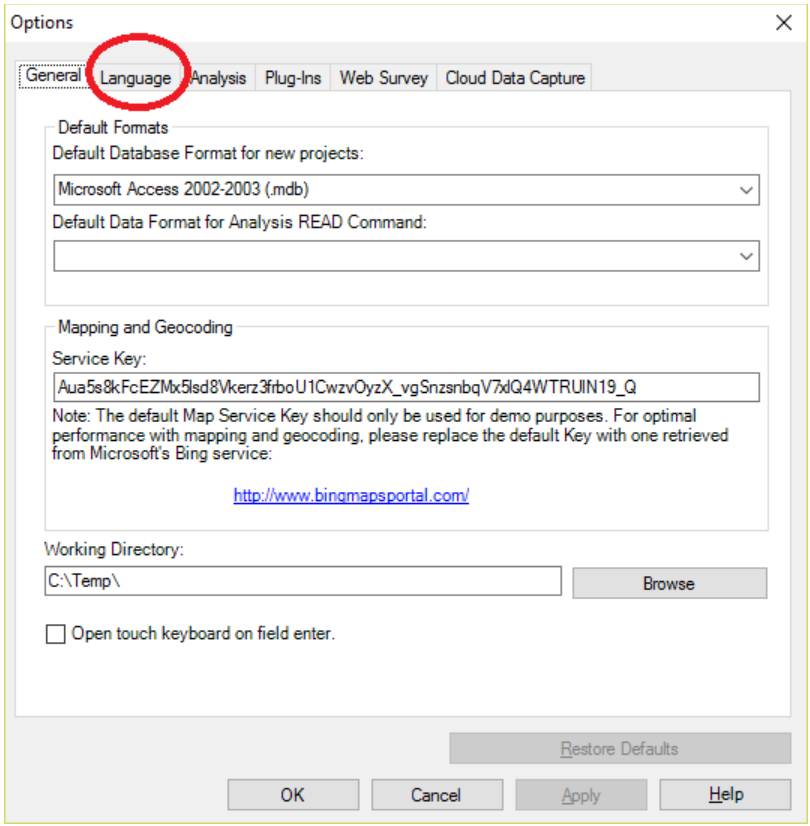
Voici ici-bas les étapes à suivre pour l'installation :

1. Télécharger et installer la version la plus récente d'Epinfo en **Anglais (**Accessible à http://wwwn.cdc.gov/epiinfo/7/index.htm). Choisir le **format ZIP** du fichier d'installation. (**Note** : il y a souvent de problème pour installer une autre langue avec le fichier **format EXE.** Si vous rencontrez des difficultés, alors nous recommandons d'utiliser le format ZIP jusqu'à ce que la solution à ce problème soit trouvée).
2. Une fois installé, démarrer le programme.
3. Du Menu principal d'Epi Info 7.2.x anglais, cliquez sur le bouton pointant vers le bas **(1)** pour ouvrir une petite fenêtre d'outils**.** Puis cliquer sur **Options (2)**

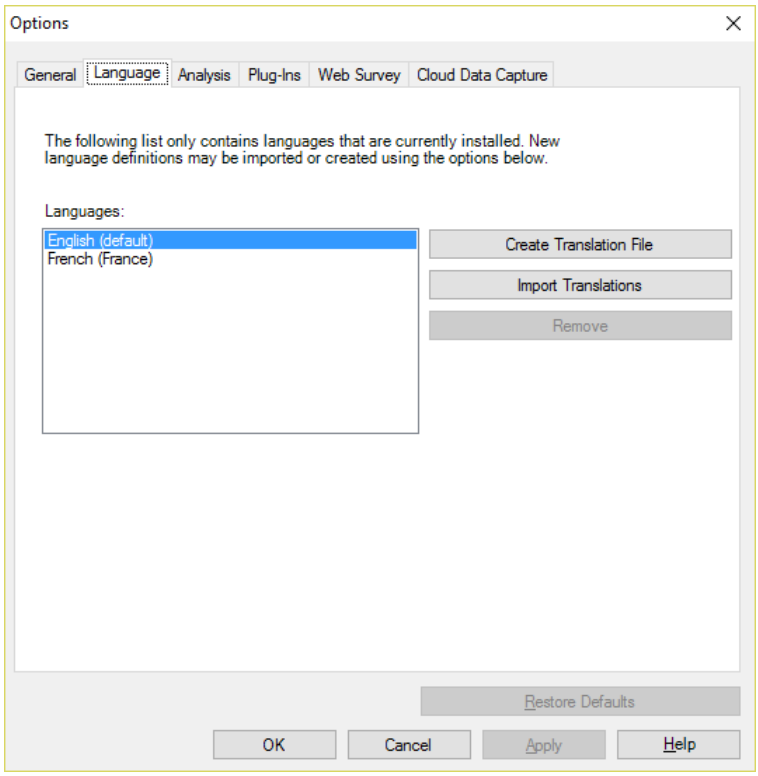
4. Une nouvelle fenêtre va s’ouvrir.



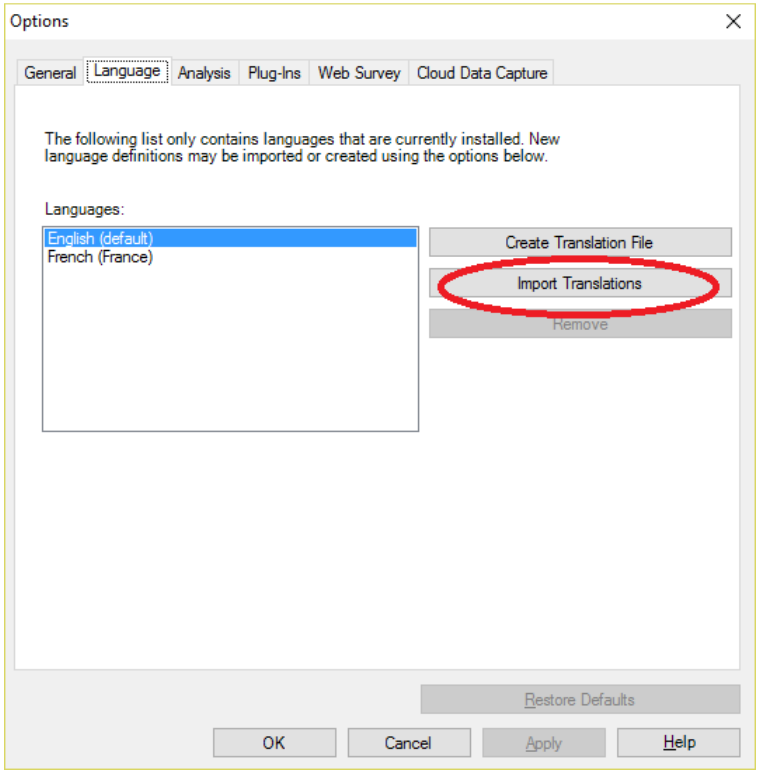
5. Dans la nouvelle fenêtre Cliquez sur l'onglet **Language**.



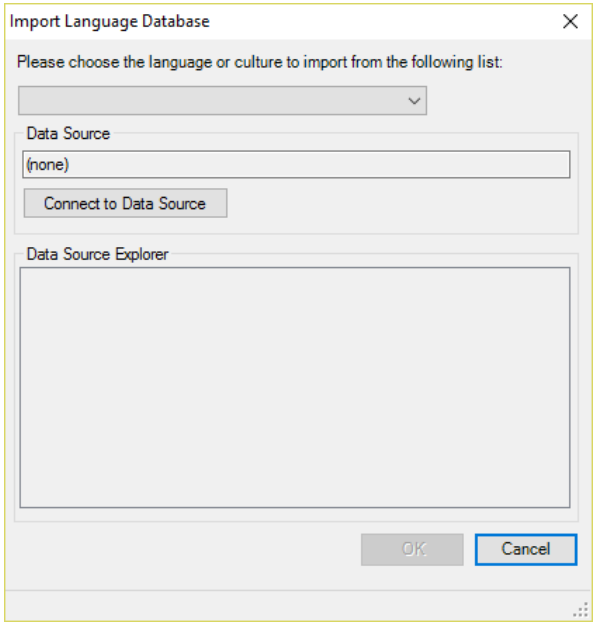
6. Une nouvelle fenêtre s’ouvre :



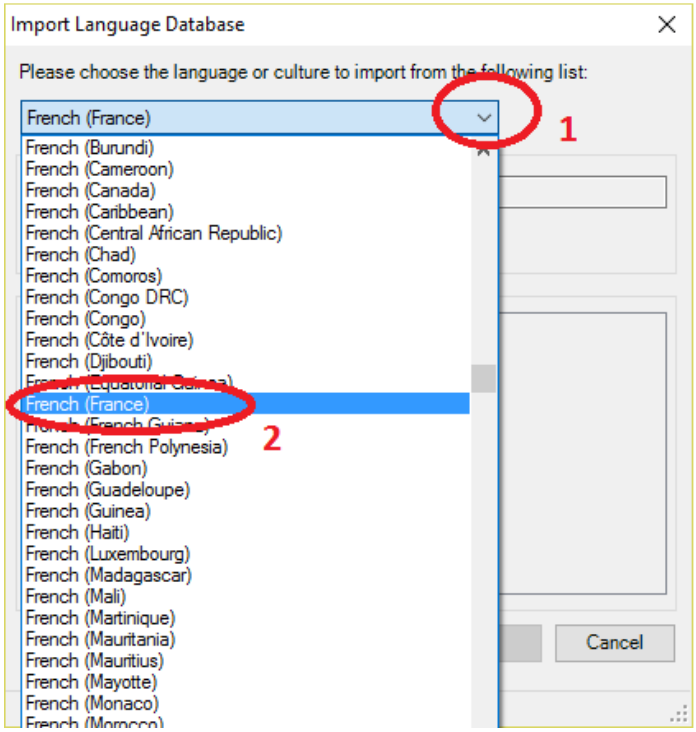
7. Sélectionnez **Import Translations**.



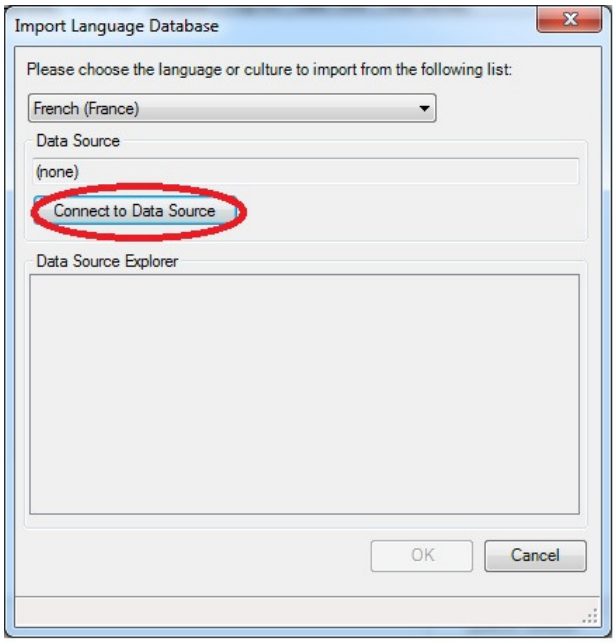
8. La fenêtre pour importer la base de données de la nouvelle Langue (Français) s'ouvre.



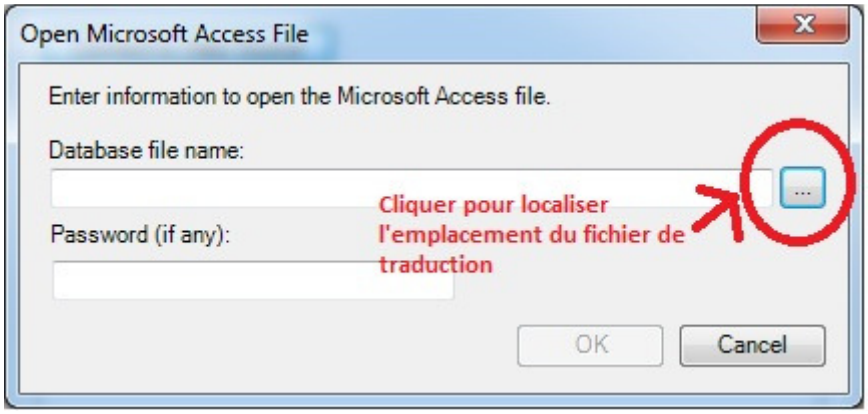
9. Sélectionnez une langue dans la liste déroulante des langues à importer. Pour notre cas, c'est le Français, sélectionner alors **French (France).**



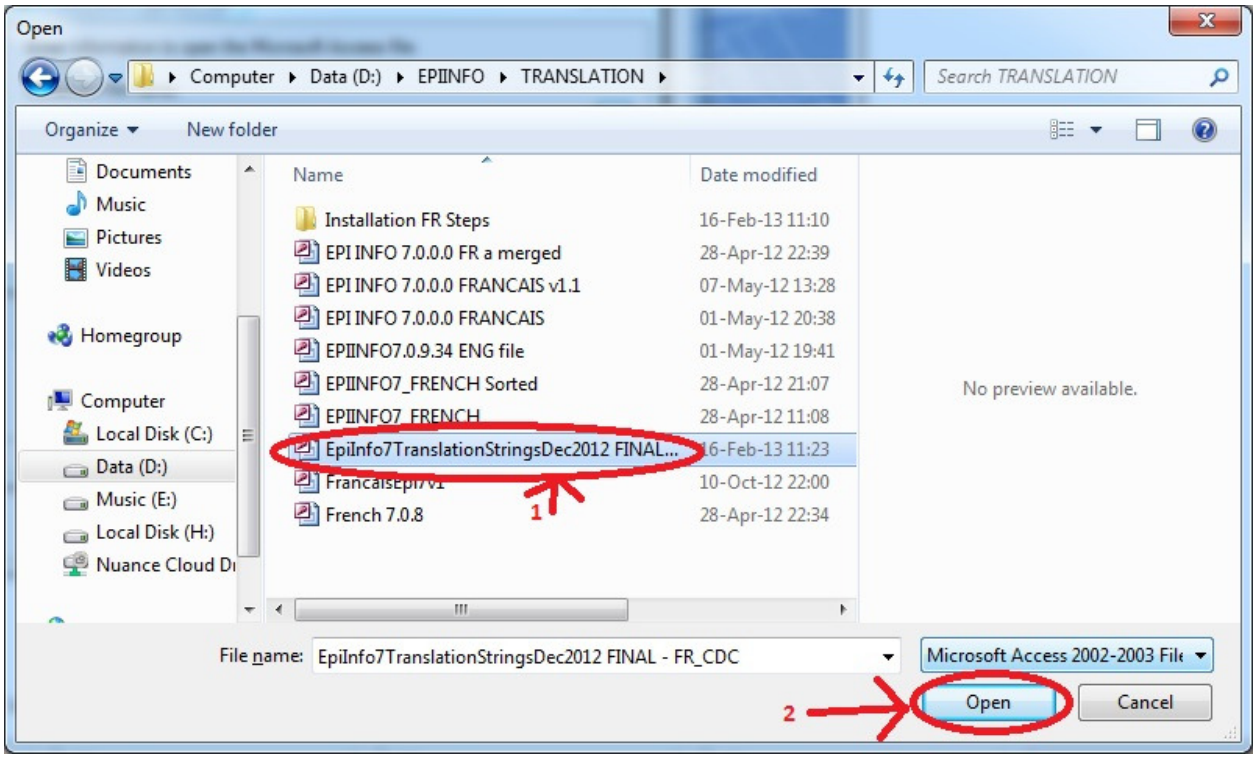
10. Une fois la langue sélectionnée, cliquez sur le bouton **Connect to Data Source**.



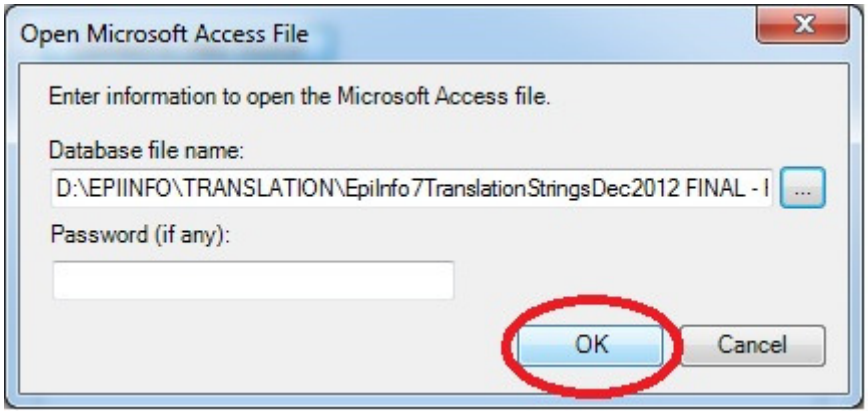
11. Puis Sélectionnez l'emplacement du fichier .MDB (= en format MS Access) contenant la traduction (là ou vous avez placé le fichier de traduction **Epi7201FR.**



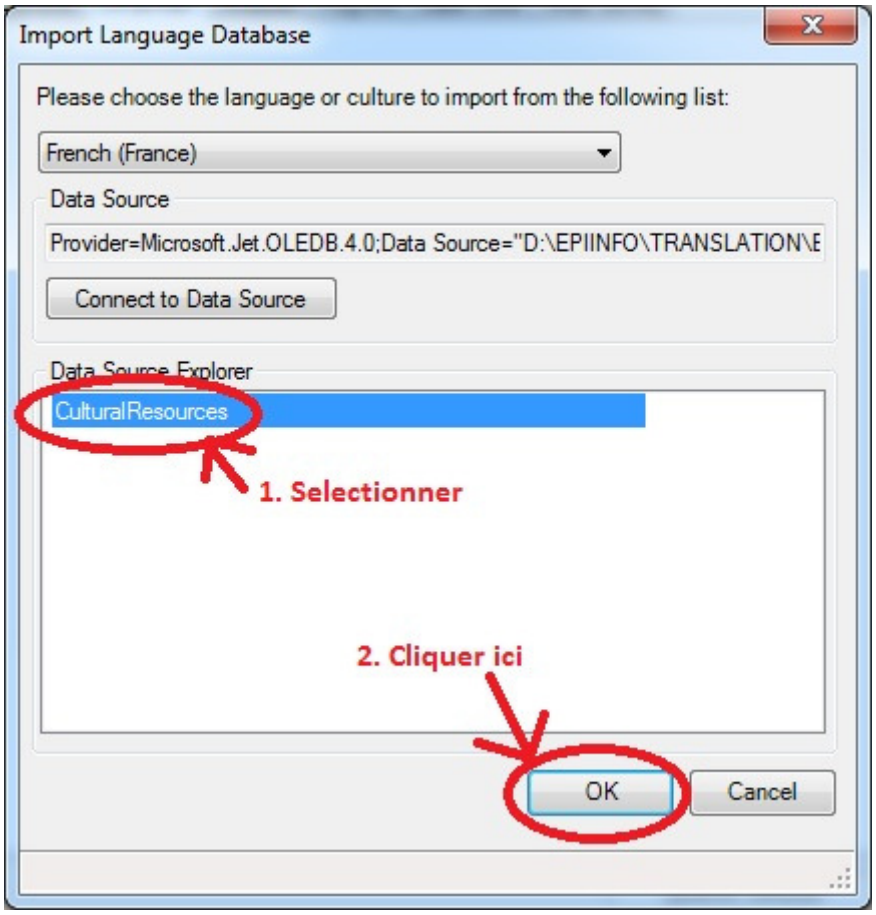
12. La figure montre un autre fichier **EpiInfo7TranslationStringsDec2012 FINAL - FR_CDC**. Mais vous vous devez localiser et sélectionner le fichier **Epi7201FR.** Une fois sélectionné, cliquer **Open** ou **Ouvrir** si vous avez une machine en Français.


Open
Computer ▸ Data (D:) ▸ EPIINFO ▸ TRANSLATION ▸
Search TRANSLATION
Organize ▾
New folder
Documents
Music
Pictures
Videos
Homegroup
Computer
Local Disk (C:)
Data (D:)
Music (E:)
Local Disk (H:)
Nuance Cloud Di
Name
Date modified
Installation FR Steps 16-Feb-13 11:10
EPI INFO 7.0.0.0 FR a merged 28-Apr-12 22:39
EPI INFO 7.0.0.0 FRANCAIS v1.1 07-May-12 13:28
EPI INFO 7.0.0.0 FRANCAIS 01-May-12 20:38
EPIINFO7.0.9.34 ENG file 01-May-12 19:41
EPIINFO7_FRENCH Sorted 28-Apr-12 21:07
EPIINFO7_FRENCH 28-Apr-12 11:08
EpiInfo7TranslationStringsDec2012 FINAL... 16-Feb-13 11:23
FrancaisEpi7v1 10-Oct-12 22:00
French 7.0.8 28-Apr-12 22:34
1
No preview available.
File name: EpiInfo7TranslationStringsDec2012 FINAL - FR_CDC
Microsoft Access 2002-2003 File
2
Open
Cancel

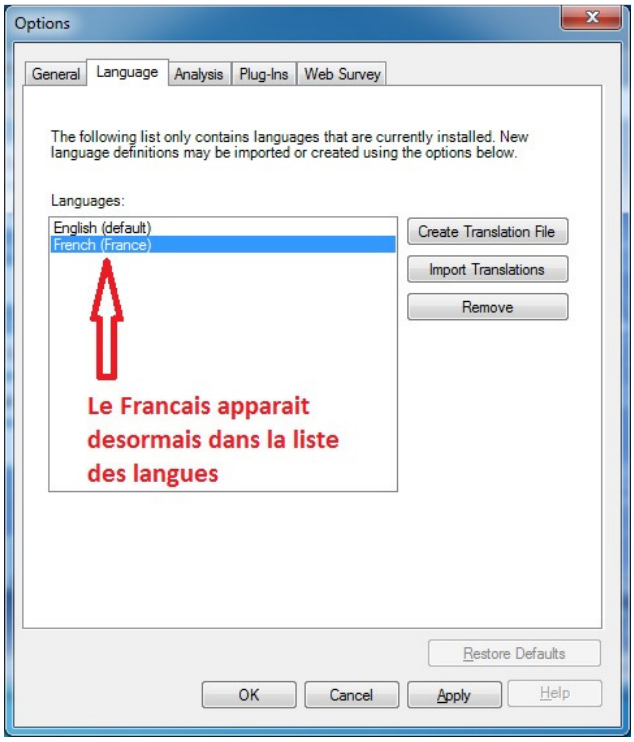
13. Puis cliquer sur OK dans la nouvelle fenêtre montrant le fichier.



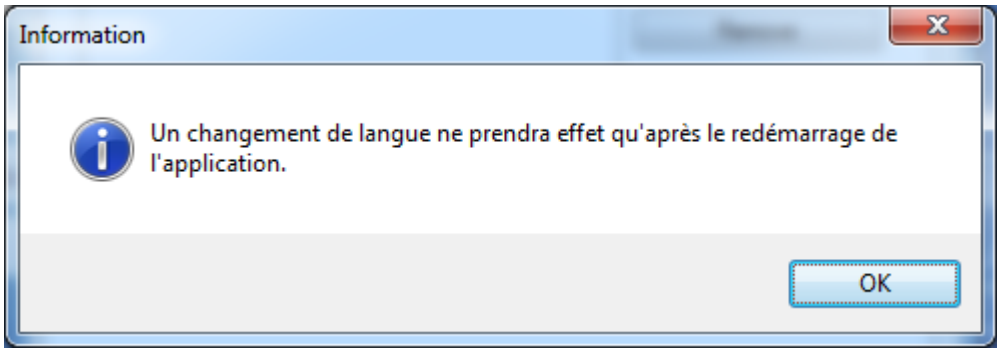
14. Sélectionnez **CulturalResources** dans **Data Source Explorer**. Puis Cliquez sur OK.



15. Maintenant, la langue nouvellement créé (Français ou French) est maintenant répertorié dans la liste des langues disponibles dans le menu Options > sous-menu Language.



16. Sélectionnez la langue souhaitée. Dans notre exemple, nous allons sélectionner **French (France).**
17. Puis cliquez sur **Apply** (Appliquer)
18. Une fenêtre s'ouvre indiquant que la traduction sera désormais activée au redémarrage de l'application.



19. Cliquer OK puis quitter (fermer) Epiinfo.

20. Redémarrer Epiinfo. Epiinfo apparait maintenant en Français.

Bon travail à tous !

Veuillez nous contacter pour plus d’information.